Porównanie tłumaczeń I Samuela 17:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Saul bowiem i oni, i wszyscy Izraelici są w Emek-Ela, walczą z Filistynami. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Saul i twoi bracia, podobnie jak wszyscy Izraelici, stoją w Emek-Ela, walczą z Filistynami. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A Saul wraz z nimi i wszystkimi synami Izraela byli w dolinie Ela, walcząc z Filistynami. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A Saul, i oni, i wszyscy synowie Izraelscy leżeli w dolinie Ela, walcząc przeciwko Filistynom. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A Saul i oni, i wszyscy synowie Izraelowi w Dolinie Terebintu walkę wiedli z Filistynami. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jest z nimi Saul oraz wszyscy Izraelici w Dolinie Terebintu i walczą z Filistynami. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Saul bowiem i oni oraz cały lud izraelski wojują z Filistyńczykami w dolinie dębów. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Oni bowiem, Saul oraz wszyscy Izraelici, walczą z Filistynami w Dolinie Terebintu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Saul wraz z nimi i całym wojskiem izraelskim walczy z Filistynami w Dolinie Terebintu”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Saul, oni i wszyscy Izraelici są w Dolinie Terebintów i walczą z Filistynami. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і підперезав Давида своїм мечем по своїй одежі. І мучився коли ходив раз і два. І сказав Давид до Саула: Не можу в цьому ходити, бо я не звик. І забирають це з нього. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Saul i ci wszyscy mężowie israelscy znajdują się w dolinie Dębów, walcząc z Pelisztynami. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Tymczasem Saul oraz oni i wszyscy inni mężowie izraelscy byli na nizinie Ela, walcząc z Filistynami. |